

联合国



大会



安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/41/807  
S/18451

7 November 1986

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第四十一届会议  
议程项目 62  
审查大会第十届特别会议通过的  
决议和决定的执行情况

安全理事会  
第四十一年

1986年11月6日

美利坚合众国驻联合国  
代表团代办给秘书长的信

谨送上美利坚合众国总统罗纳德·里根1986年10月13日向美国人民发表的讲话全文。

请将本函及所附的讲话全文作为大会议程项目62的正式文件和安全理事会的文件分发。

代理常驻代表

大使

赫伯特·奥肯(签名)

附 件

1986年10月13日

美国总统对美国人民的讲话

你们大多数人都知道，我刚从在冰岛同苏联领导人戈尔巴乔夫总书记举行的会谈回来。如同我去年从日内瓦最高级会议回来时一样，我今晚想花点时间，给大家说说这次会谈的情况。

这次会谈所涉及的问题十分重大，其意义现在才刚刚开始得到领悟。我们提出了有史以来最彻底而且大方的军备控制建议。我们提议，到1996年完全消除苏、美两方的一切弹道导弹。我们分手时，这项建议仍有待讨论，但我们已比过去任何时候更接近于达成能导致没有核武器的更安全世界的协议。

不过，首先让我告诉大会，从我同戈尔巴乔夫先生会晤一开始，我就始终把你们——美国人民当作会晤的正式参加者。请相信我，没有你们的支持，这次会谈是举行不了的，美国外交政策的最终目标——世界和平与自由——也无从推行。正是抱着这些目标，我才多走一步，到冰岛参加会谈。

不过，在我对这次会谈作出汇报之前，先让我讲点背景，说明一下在会谈中占很重要地位的两件事，其一是一项条约，其二是我们正在试图发展的一种针对核导弹的防御办法。它们的名称——A B M 条约和 S D I，你们已经听过上千次了。这些字母代表的是“反弹道导弹”和“战略防御计划”。

若干年前，美国和苏联曾协议限制对核导弹进攻的防御，只准在每一国的一个地点放置少量能够拦截并击落对方射来的核导弹的导弹，这样我们真正的防御就是确保同归于尽政策，意思即是如果一方发动核进攻，另一方还能进行报复。当时大家相信，这种同归于尽的威胁是一种威慑力量，使任何一方都不敢首先发动进攻。

于是就造成了今天的情况：双方都有数以千计的核弹头对准对方的目标，这些核弹头足以把两国都完全摧毁。苏联把条约允许的少量反弹道导弹部署在莫斯科

周围。我国则根本懒得部署这种导弹，因为面对全国遭受毁灭的威胁，这种有限的防御看来是没有用的。

近几年来，我们知道苏联可能正在发展一个全国性的防御系统。他们在克拉斯诺亚尔斯克安装了巨大的现代化雷达，我们相信它是用于为保护全苏联的反弹道导弹提供雷达制导的雷达系统的一个关键部分。这是违反反弹道导弹条约的。

我相信，同归于尽、屠杀两国人民的政策是野蛮的，所以我在几年前指示我国军方进行研究，看看有没有切实可行的办法在核导弹发射后尚未到达目标前加以摧毁，不让它们伤害人。这就是我们所称的战略防御计划的目标，正在研究这样一个系统的我国科学家确信，这是实际可行的，再过几年，我们就能有一个可予部署的这种系统。顺带一提，我们并没有违反反弹道导弹条约，该条约允许进行这种研究。如果到时候我们要部署战略防御计划的话，按照该条约，我们只要预早六个月通知，就可以退出反弹道导弹条约。让我讲清楚：战略防御计划是一种非核的防御。

这次在冰岛，是我们之间第二次这样的会谈。第一次的时候，以及在两次之间的许多个月时间里，我们讨论了裁减和事实上完全消除核武器的各种办法。我方和苏方派了一队队的谈判人员到日内瓦，试图就如何裁减或消除核武器拟成双方协议。到目前为止，还没有任何成果。

星期六和星期天，戈尔巴乔夫总书记和苏联外交部长谢瓦尔德纳泽同乔治·舒尔茨国务卿和我举行了近10个小时的会谈。我们没有把话题局限于裁减军备。我们讨论了我们认为是苏联方面侵犯人权的事情——他们拒绝让人从俄国移居外国以便在不受迫害的情况下从事宗教活动，拒绝让人出国同家人团聚，拒绝让被国界分隔的夫妇团圆。

在大多数这种事情中，苏联都违反了另一项协议，就是他们在1975年签署的赫尔辛基协议。刚刚在我们帮助下争取到自由的尤里·奥尔洛夫，就是为指出他本国政府违反该条约，拒绝让其公民离开或返回自己国家，而被投进监狱的。我

他们还讨论了一些地区性问题，例如阿富汗、安哥拉、尼加拉瓜和柬埔寨。但按照他们的选择，主要的议题是军备控制。

我们讨论了放在欧洲和亚洲的中程导弹。双方看来都同意，这些导弹可以大大削减。双方看来也都愿意寻找一条途径，削减我们各自对准对方的战略弹道导弹，甚至削减到零。这样就接着带出了战略防御计划的问题。

我的建议是，我们继续目前的研究，当我们到达最后试验的阶段，我们再签订一项条约，允许苏联观察该等试验。假如这个计划切实可行，双方将同时消除进攻性导弹，然后分享先进防御的利益。我解释说，即使我们废除了进攻性弹道导弹，这种防御能力可以提供保障，不怕作弊，也不怕万一有疯子决定制造核导弹。其实现在全世界都已知道如何制造核导弹。这同世界各国在第一次世界大战后虽已禁止使用毒气，但我们仍保留防毒面具的道理一样。

我们似乎在削减武器方面取得进展，虽然总书记在当天结束时对战略防御计划表示反对，并提议作出保证在若干年内遵守反弹道导弹条约。

舒尔茨国务卿建议双方将自己的记录员所记录的所有谈话内容交给各自的谈判队伍，让他们通宵进行整理工作，找出大家同意些什么和在那些问题上有分歧。我可以告诉你们，他们彻夜工作，直至早上六点三十分。对此，我谨表示我的敬意和谢意。

昨天，星期天早上，戈尔巴乔夫先生与我，同双方的外交部长再次碰头，讨论双方队伍提出的报告。情况令人充满希望。苏联要求将战略防御计划的部署推迟十年。

为了想办法解决他们所忧虑的问题，但同时又维护我们的原则和安全，我们提议在十年以内，首先裁减所有战略核武器、轰炸机、空中发射巡航导弹、洲际弹道导弹、潜艇发射弹道导弹和它们所携带的武器。头五年将裁减百分之五十。接着五年中我们将继续消除所有其他各种射程的进攻性弹道导弹。在该期间，我们将在反弹

道导弹条约所规定的范围内，就战略防御计划进行研究、发展和试验。到满十年的时候，所有弹道导弹均已消除，我们就可以着手部署先进的防御，同时允许苏联也这样做。

争论就从这里开始，总书记要求的措词实际上等于要我们在这整整十年内不能发展战略防御计划。这等于是将战略防御计划置于死地。除非我同意，否则一切旨在消除核武器的工作都将前功尽弃——全部作废。

我告诉他，我已经向美国人民作出保证，不将战略防御计划出卖——我绝不能告诉我国人民，其政府不保护他们，免受核毁灭。我去雷克雅未克时已下定决心，什么都可以谈判，除了我们的自由和我们的未来这两样。我仍然很乐观，认为总可以找出办法。大门还是敞开的，开始消除核威胁的机会还是可以捉住的。

所以，大家可以看到，我们在冰岛是取得了进展的。同时，只要我们对苏联采取谨慎、沉着和最重要是合乎实际的态度，我们将会继续取得进展。我们政府从一开始就以此为其政策。我们讲明，我们对苏联及其最终意图不抱任何幻想。我们公开坦白地说，极权主义和民主在道德上有着根本的不同。我们宣布，美国外交政策的主要目标不仅是防止战争，而且是扩展自由。我们强调我们致力于世界各地民主政府和民主制度的发展。这就是为什么我们支援在阿富汗、尼加拉瓜、安哥拉、柬埔寨和其他地方抵抗极权主义统治的自由战士。最后，我们开始致力于我认为是促使苏联认真谈判的最主要原因：重建我国的军事力量，重整我国的战略威慑力量，以及最重要的，着手进行战略防御计划。

但在我们制订这些外交政策目标和开始予以贯彻落实的同时，我们也追求另一个主要目标，即寻求办法减缓与苏联的紧张关系和防止战争及维持和平。

现在，这个政策开始结出成果了——在冰岛可以看到的一个迹象，是在军备控制问题上取得的进展。这是长期以来美苏在裁减军备领域的谈判中首次有了动静，而且是朝着正确的方向移动：不只是一要控制军备，而且要裁减军备。

但尽管我们在裁减军备上取得不少进展，我们必须记得，冰岛谈判桌上还有其它问题，根本的问题。我已经提到过，其中之一是人权问题。肯尼迪总统曾经说：“归根结蒂，和平基本上不就是人权的问题吗”？

我清楚表明，美国不会利用在这些问题上的进展来作宣传。但我也再次清楚表明，苏联国内人的处境的改善，对于改善与美国的双边关系所必不可少的因素。不能相信一个背弃其人民的政府会守信于其他国家。所以，如同在日内瓦一样，我在雷克雅未克又再次告诉戈尔巴乔夫先生，我们美国人对在这类会议上所讲的话的重视，远远不及我们对其后实际行动的重视；在人权和判断苏联的意图方面，我们都是密苏里人：你要拿出行动给我们看。

在冰岛讨论会的另一个主题，也是苏联和美国意见分歧的核心问题之一。这就是地区性冲突的问题。首脑会议不能使美国人民忘记苏联的行动对阿富汗、中美洲、非洲和东南亚人民所造成的后果。苏联的政策一天不改，我们就得保证我们在那些地区的朋友——那些为自由和独立而战斗的人——获得他们所需要的支持。

最后，还有第四项问题，就是双边关系，和人民之间的接触。去年在日内瓦，我们欣然达成了几项文化交流协定；在冰岛，我们看到在这些领域有取得更多进展的迹象。但现在让我指出，美国仍然决心实现人民之间接触的方案，这些方案不只是让少数杰出人物互相交流，而是要让美苏两国千千万万普通公民互相交流。

由此可见，我们在冰岛确实在多种问题上取得了进展。我们重申了我们的四点议程；我们发现了可能取得协议的重要新领域；我们再次探讨了以前意见分歧的一些领域。

让我再谈谈战略防御计划的问题。我知道，一些美国人今晚可能会问：为什么不接受戈尔巴乔夫先生的要求？为什么不为此项协议放弃战略防御计划？

我的朋友，答案很简单。战略防御计划是美国的保险，保证苏联遵守在雷克雅未克作出的承诺。战略防御计划是美国的安全保障，以防万一苏联象过去一样屡次违背他们的庄严承诺。正是战略防御计划使苏联不得回来日内瓦和冰岛进行军备

控制谈判。战略防御计划是实现无核武器世界的关键。

苏联明白这一点。他们花在他们自己的战略防御计划的资源远比我们多，时间远比我们长。目前世界上唯一使用中的导弹防御系统就在苏联首都莫斯科四周。

戈尔巴乔夫先生在雷克雅未克所要求的，是要美国同意一项新的反弹道导弹条约。旧的条约已有14年历史，早就被苏联违反了。我告诉他，在美国我们不干这种交易。

美国人民应该思考一下这些关键问题：美国的防御系统怎样会威胁苏联或其他国家？为什么苏联这样坚决地要使美国永远受苏联火箭袭击的威胁？迄今为止，所有自由国家对苏联导弹——无论是意外或蓄意发射的苏联导弹——毫无招架之力。为什么苏联一定要我们永远如此？

因此，各位美国同胞，我不能肯定，任何总统也不能肯定，冰岛的会谈或将来同戈尔巴乔夫先生的任何会谈一定会导致重大的突破或签署重要的条约。我们不会放弃前往雷克雅未克时本着的指导原则。我们宁愿空手而归，也不愿给美国带回来一项不利的协定。

关于这一点，我知道你们还很关心想知道是否会有另一次最高级会议。去年在日内瓦我们议定戈尔巴乔夫先生会来美国访问，但戈尔巴乔夫先生没有表示计划什么时候来或者要不要来美国。今天晚上我再说一遍，我们的邀请仍然有效，并且仍然相信，进一步会谈是有益的。但是，这项决定必须由苏联作出。

但是，无论眼前的前景如何，我可以告诉你们我对最高级会议最终取得进展和对世界和平与自由的前景是抱着希望的。目前的最高级会议进程同几十年来的情况大不相同；它之所以不同是因为世界不同了；而世界之所以不同是因为在过去五年半内，美国人民做了辛勤的工作和作出了牺牲。你们的精力恢复并扩大了我们的经济力量；你们的支持恢复了我们的军事力量。你们在危急关头表现出来的勇气和民族团结精神使我们的敌人踌躇不前，使我们的朋友欢欣鼓舞，使世界得到启发。西

方民主国家和北约盟邦恢复了元气，全世界各国家纷纷转向民主思想和自由市场原则。由于美国人民在紧急关头起而捍卫，自由的力量日益壮大增强，稳步迈进。

所以，如果说我从十月的会谈得到一个印象，那就是：跟过去不同，我们现在是从一个实力的地位出发，因此我们能以迅速地同苏联达成更多的突破。我们的主张都放在谈判桌上了，它们不会消失。我们随时准备再续中断的谈判。我们的谈判人员正在再回去日内瓦，只要苏联愿意，我们随时准备向前推进。因此，我们有理由——大有理由保持希望。

我在同戈尔巴乔夫先生的会谈所取得的进展看到这一点。昨天我们离开冰岛时也看到这一点，当时我正向我驻在凯夫拉维克海军设施——一个离苏联海军基地比离我国海岸近得多的关键性重要基地——的青年男女讲话。我向来以能够跟他们聚一聚为荣，谢谢他们为我国作出的牺牲和热爱。他们代表美国最美好的一面：不只决心维护我们本国的自由，还决心维护他人的自由，如果没有美国的力量和决心，这些人可能要在一个可怕得多的世界里生活。

约翰·昆西·亚当斯曾说：“每当自由和独立的旗帜……展示开来，那里必定有美国的心愿、祝福和祝祷。”他一语道出我们作为一个民族的命运。各位美国同胞，我们得到历史的垂青，命运托付我们以人类最古老的梦想——持久和平与人类自由的梦想。

另一位总统哈里·杜鲁门指出，我们这一世纪目睹了历史上两场最可怕的战争。他说：“我们的时代最亟需的是，人类要学会在和平与和谐中共同生活。”

正是为了追求这个理想，我在一年前去了日内瓦，上星期又去了冰岛。也正是为了追求这个理想，我要感谢你们给我的一切支持，在我们继续迈向充满和平与尊重自由的世界的路途中，我再次请你们给我协助和祝祷。

-----